



U.S. Small Business
Administration

CỤC QUẢN LÝ DOANH NGHIỆP NHỎ HOA KỲ THÔNG TIN CÁC KHOẢN VAY HỖ TRỢ DO THẢM HỌA THIÊN TAI

Công bố của IOWA #20415 và #20416

(Thảm họa: IA-20005)

Sự cố: **BÃO LỚN, LŨ LỤT, GIÓ GIẬT, VÀ LỐC XOÁY**

Đang xây ra: ngày 16 tháng 6 cho đến 23 tháng 7, năm 2024

Tại các quận ở **Iowa** bao gồm: **Buena Vista, Cherokee, Clay, Dickinson, Emmet, Humboldt, Lyon, Monona, O'Brien, Osceola, Palo Alto, Plymouth, Pottawattamie, Sioux và Woodbury;**

với thiệt hại về kinh tế chỉ trong các quận tiếp giáp **Iowa** bao gồm: **Calhoun, Cass, Crawford, Hancock, Harrison, Ida, Kossuth, Mills, Montgomery, Pocahontas, Sac, Shelby, Webster và Wright;**

với thiệt hại về kinh tế chỉ trong các quận tiếp giáp **Minnesota** bao gồm: **Jackson, Martin, Nobles và Rock;**

với thiệt hại về kinh tế chỉ trong các quận tiếp giáp **Nebraska** bao gồm: **Burt, Dakota, Douglas, Sarpy, Thurston và Washington;**

và với thiệt hại về kinh tế chỉ trong các quận tiếp giáp **South Dakota** bao gồm: **Lincoln, Minnehaha và Union**

Hạn chót nộp hồ sơ:

Thiệt hại tài sản: ngày 23 tháng 8, năm 2024

Thiệt hại kinh tế: ngày 24 tháng 3, năm 2025

Nếu quý vị ở trong những vùng do thảm họa thiên tai (từ đây gọi chung là thảm họa) được công bố, nếu đủ điều kiện quý vị có thể nhận sự hỗ trợ tài chính từ Cơ Quan Quản Lý Doanh Nghiệp Nhỏ Hoa Kỳ (từ đây gọi tắt là SBA).

Các loại khoản vay khắc phục thảm họa nào hiện có?

- Khoản vay về thiệt hại tài sản vật chất dành cho doanh nghiệp** – Đây là những khoản vay để sửa chữa hoặc thay thế tài sản sở hữu của doanh nghiệp bị thiệt hại vì thảm họa, các tài sản này bao gồm bất động sản, hàng tồn kho, vật tư, máy móc và thiết bị. Các doanh nghiệp thuộc mọi quy mô đều có thể đủ điều kiện. Các doanh nghiệp tư nhân, phi lợi nhuận như quỹ từ thiện, nhà thờ, trường đại học tư thục, v.v... cũng có thể đủ điều kiện.
- Khoản vay về thiệt hại kinh tế do thảm họa (EIDL)** – Đây là các khoản vay vốn lưu động để giúp các doanh nghiệp nhỏ, hợp tác xã nông nghiệp nhỏ, doanh nghiệp nhỏ nuôi trồng thủy sản và hầu hết các doanh nghiệp tư nhân, phi lợi nhuận thuộc mọi quy mô với bốn phân đáp ứng được yêu cầu thông thường và cần thiết về tài chính mà họ không thể tiếp tục hoạt động do thảm họa trực tiếp gây ra. Các khoản vay này nhằm mục đích hỗ trợ doanh nghiệp trong suốt giai đoạn khắc phục thảm họa.
- Khoản vay về thiệt hại nhà cửa** – Đây là các khoản vay dành cho chủ sở hữu nhà hoặc người thuê nhà để sửa chữa hoặc thay thế bất động sản và tài sản cá nhân bao gồm cả phương tiện di chuyển bị hư hại do thảm họa.

Những yêu cầu tín dụng gì được áp dụng?

- Lịch sử tín dụng** – Người nộp đơn phải có lịch sử tín dụng được SBA chấp thuận.
- Khả năng trả nợ** – Người nộp đơn phải chứng minh khả năng hoàn lại tất cả các khoản vay.

Lãi suất là bao nhiêu?

Theo luật, lãi suất tùy thuộc vào người nộp đơn có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác hay không. Người nộp đơn không có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác có nghĩa là khi SBA xác định rằng họ không có đủ tài lực hoặc từ các nguồn khác, hoặc không có khả năng vay mượn từ các nguồn phi chính phủ để tự khắc phục thảm họa. Người nộp đơn mà SBA xác nhận có khả năng tự chi trả cho quá trình phục hồi của doanh nghiệp/cá nhân của mình thì được coi là có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác. Lãi suất là cố định trong suốt thời hạn của khoản vay. Lãi suất được áp dụng cho đợt thảm họa lần này là:

| Các khoản vay cho thiệt hại về tài sản vật chất | Không có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác | Có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác |
|---|--------------------------------------|--------------------------------|
| Khoản vay cho nhà cửa tư nhân | 2.688% | 5.375% |
| Khoản vay cho doanh nghiệp | 4.000% | 8.000% |
| Khoản vay cho các tổ chức phi lợi nhuận | 3.250% | 3.250% |

| Các khoản vay cho thiệt hại về kinh tế | Không có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác | Có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác |
|--|--------------------------------------|--------------------------------|
| Doanh Nghiệp và Hợp Tác Xã nhỏ nuôi trồng thủy sản | 4.000% | Không áp dụng |
| Tổ chức phi lợi nhuận | 3.250% | Không áp dụng |

Các điều khoản cho vay là gì?

Luật cho phép thời hạn được vay lên đến tối đa là 30 năm. Tuy nhiên, luật có quy định doanh nghiệp nào có Tín Dụng Có Sẵn Từ Nơi Khác thì thời hạn cho vay tối đa sẽ là 7 năm. SBA sẽ xác định khoản thanh toán trả nợ phù hợp dựa trên điều kiện tài chính của từng người vay, từ đó sẽ xác định thời hạn cho vay. Người nộp đơn có thể bị yêu cầu cung cấp tài sản thế chấp.

Số tiền giới hạn cho vay là bao nhiêu?

- **Các khoản vay dành cho doanh nghiệp** – Luật giới hạn số tiền vay tối đa là \$2,000,000 dành cho doanh nghiệp để sửa chữa hoặc thay thế bất động sản, hàng tồn kho, vật tư và máy móc, và những thiệt hại khác về tài sản vật chất. Hạn mức tiền vay tối đa này không được vượt quá số tiền thiệt hại do thảm họa mà được xác minh là không có bảo hiểm.
- **Các khoản vay do thiệt hại kinh tế (EIDL)** – Luật giới hạn số tiền cho các khoản vay thiệt hại kinh tế tối đa là \$2,000,000 USD để giảm thiểu thiệt hại về kinh tế do thảm họa gây ra. Số tiền thực tế của mỗi khoản vay được giới hạn tùy theo mức thiệt hại kinh tế do SBA xác định, không tính bảo hiểm bồi thường trong thời gian doanh nghiệp bị gián đoạn và phục hồi, trong mức giới hạn của khoản vay. Sự hỗ trợ cho khoản vay do thiệt hại kinh tế (EIDL) chỉ dành cho doanh nghiệp và chủ sở hữu không có khả năng tự khắc phục hoặc vay vốn từ các nguồn phi chính phủ mà phải được sự xác nhận từ SBA.
- **Khoản vay giới hạn trần dành cho doanh nghiệp** – Giới hạn khoản vay dành cho doanh nghiệp tối đa là \$2,000,000 USD bao gồm tổng giá trị về thiệt hại vật chất, thiệt hại kinh tế, phòng ngừa và đảo hạn nợ, và áp dụng cho tất cả các khoản vay thảm họa của một doanh nghiệp và các chi nhánh của doanh nghiệp đó. Nếu một doanh nghiệp là nguồn cung cấp việc làm chính yếu, SBA có thể xem xét để xóa bỏ giới hạn \$2,000,000 USD theo luật định.
- **Các khoản vay cho nơi cư trú** – Luật của SBA giới hạn \$500,000 USD để sửa chữa hoặc thay thế cho thiệt hại về bất động sản, và giới hạn \$100,000 USD để sửa chữa và thay thế cho tài sản cá nhân. Số tiền tối đa cho vay không được vượt quá tổn thất thực tế sau khi đã trừ đi phần được xác minh là không có bảo hiểm bồi thường.

Có những sự hạn chế nào làm ảnh hưởng điều kiện được vay?

- **Tổn thất không được bảo hiểm** – Chỉ những tổn thất do thảm họa mà không có bảo hiểm hoặc không được bồi thường mới có thể đủ điều kiện. Bất kỳ khoản bảo hiểm đền bù nào đều bắt buộc phải trả cho khoản nợ nhà chưa thanh toán thì không được dùng trong số tiền được vay để khắc phục hậu quả thảm họa và điều này không làm giảm điều kiện có thể được vay. Tuy nhiên, bất kỳ khoản đền bù nào do công ty bảo hiểm tự nguyện chi trả cho khoản vay nhà chưa thanh toán thì làm giảm điều kiện được vay.
- **Các tài sản không đủ điều kiện được vay** – Căn nhà thứ hai, thuyền giải trí cá nhân, máy bay, phương tiện đi lại giải trí và các tài sản tương tự sẽ không đủ điều kiện, trừ khi được sử dụng cho mục đích kinh doanh. Các tài sản như đồ cổ và đồ sưu tầm chỉ đủ điều kiện trong phạm vi giá trị hữu dụng của chúng. Số tiền dành cho việc làm lại cảnh quan, hồ bơi, v.v... thì được giới hạn.
- **Hồ sơ không hợp lệ** – Những người nộp đơn không đầy đủ hồ sơ hợp lệ với những điều khoản của các khoản vay với SBA trước đó có thể không đủ điều kiện được xét duyệt. Điều này bao gồm những người vay không duy trì bảo hiểm lũ lụt bắt buộc phải có và/hoặc bảo hiểm rủi ro cho các khoản vay SBA trước đó.

Lưu ý: Người nộp đơn xin vay nên kiểm tra với các cơ quan/tổ chức quản lý xem có bất kỳ khoản trợ cấp hoặc chương trình hỗ trợ nào khác để xác định xem việc phê duyệt khoản vay khắc phục thảm họa với SBA mà có thể làm ảnh hưởng đến khả năng nhận hỗ trợ từ các cơ quan/tổ chức khác hay không.

Có sự hỗ trợ để cải thiện nhằm ngăn ngừa các thảm họa không?

Nếu hồ sơ khoản vay của quý vị được chấp thuận, quý vị có thể có đủ điều kiện nhận thêm tiền để trang trải các chi phí nhằm cải thiện và bảo vệ tài sản khỏi bị hư hại do các thảm họa trong tương lai. Các biện pháp cải thiện cũng như ngăn ngừa thảm họa có thể bao gồm tường chắn, đê chắn sóng, máy bơm bể phốt, v.v... Khoản tiền cho vay dùng cho biện pháp cải thiện ngăn ngừa này sẽ được bổ sung thêm vào số tiền cho vay đã được phê duyệt, nhưng không được vượt quá 20 phần trăm tổng thiệt hại vật chất đối với bất động sản, bao gồm sự cải thiện dành cho bất động sản đang cho thuê, và tài sản cá nhân đã được SBA xét duyệt lên mức tối đa là \$500,00 cho khoản vay về nhà cửa. Quý vị không cần phải nộp mô tả về những sự cải thiện cũng như ngăn ngừa thảm họa và ước tính chi phí khi nộp đơn. Sự phê duyệt từ SBA cho các biện pháp ngăn ngừa sẽ được yêu cầu trước khi bất kỳ khoản vay nào được gia tăng.

Có sự hỗ trợ để đảo hạn nợ hay không?

- SBA có thể đảo hạn nợ toàn bộ hoặc một phần nào các khoản thế chấp trước đó bằng cách giữ quyền yêu cầu bồi thường cho khoản vay, khi người nộp đơn (1) không có tín dụng ở nơi khác, (2) đã chịu thiệt hại đáng kể do thảm họa mà không được bồi thường (40 phần trăm trở lên giá trị tài sản hoặc 50 phần trăm trở lên giá trị của công trình), và (3) có ý định sửa chữa thiệt hại.
- Đối với doanh nghiệp – Chủ doanh nghiệp có thể đủ điều kiện để đảo hạn nợ cho các khoản thế chấp bất động sản hiện có, máy móc và thiết bị, tương đương với số tiền vay để sửa chữa hoặc thay thế bất động sản, máy móc và thiết bị.
- Đối với nhà cửa – Chủ sở hữu nhà có thể đủ điều kiện để đảo hạn nợ cho các khoản thế chấp của nhà cửa hiện có, tương đương với số tiền vay để sửa chữa hoặc thay thế.

Nếu tôi muốn di dời thì sao?

Quý vị có thể sử dụng khoản vay thảm họa của SBA để dời đi nơi khác. Số tiền cho vay khi di dời phụ thuộc vào việc quý vị di dời tự nguyện hay không tự nguyện. Nếu quý vị quan tâm đến việc dời đi nơi khác, đại diện của SBA có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin chi tiết theo từng trường hợp cụ thể của quý vị.

Có yêu cầu bảo hiểm cho các khoản vay này hay không?

Để bảo vệ từng người vay và Cơ quan, SBA có thể yêu cầu quý vị mua và duy trì bảo hiểm phù hợp. Theo luật, bên vay có tài sản bị thiệt hại hoặc tài sản thế chấp nằm trong khu vực có nguy cơ lũ lụt đặc biệt phải mua và duy trì bảo hiểm lũ lụt. SBA yêu cầu phạm vi bảo hiểm lũ lụt được bồi thường phải thấp hơn 1) tổng khoản vay thảm họa, 2) giá trị tài sản được bảo hiểm hoặc 3) mức bảo hiểm tối đa hiện có.

Người nộp hồ sơ có thể đăng ký trực tuyến tại MySBA Loan Portal tại <https://lending.sba.gov> hoặc các cơ sở địa phương được công bố. Xin vui lòng liên hệ với Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng của SBA qua email disastercustomerservice@sba.gov hoặc gọi số 800-659-2955 để biết thêm thông tin. Đối với những người bị khiếm thính, lắng tai hoặc có khuyết tật về giọng nói, vui lòng gọi số 7-1-1 để truy cập các dịch vụ chuyển tiếp viễn thông.